



# こころだって旅をする

愛媛県今治市教育委員会外国語指導助手  
**Hannah Eastham**  
ハンナ・イスタム

日本はユニークな場所です。中でも、文化と歴史の面でユニークさが特に際だっている島があります。猥雑な東京から遠く人里離れた「八十八箇所巡礼」で有名な「四国」です。

苦難に満ちた1,200キロの行脚道。開祖である伝説の弘法大師の足跡を追おうと、過去に多くの人が徒歩で踏破しました。現在でも往時の伝統が息づいてはいますが、そこは21世紀、現代の香りがそこかしこに漂っていることを否めません。

私が住んでいる愛媛県は、八十八箇所の内の寺院が四国4県の中で一番多い県です。自転車通勤の私が眠気と闘いながらペダルを漕ぐそのすぐ脇を、白衣に身を包んだお遍路さんが通り過ぎてゆきます。小躍りする人、自転車に乗る人、バスツアーの団体さん、カートを引っ張る人、どんな手段を使おうと、みんな、絶対に全部回るんだと決めている人たちです。そんな彼らを見ていると、JET参加者として一つ一つ目標をクリアしていく自分自身をつい重ねてしまいます。

四国巡礼には世界的な知名度はありません。日本自体が時として外国人にそう思われているように謎に包まれた不思議な旅です。でも、誰もが気軽に参加できます。お年寄り、お坊さん、夫婦、若いヒッピー、家族連れ……。参加理由も人それぞれです。JETプログラムは四国巡礼に似ているとは言えませんが、JET参加者だって様々な志を持って日本に来て、住んで、働き、旅をしている存在です。

他の巡礼とは異なり、四国巡礼には決められたルートがありません。好きな順番で回ればよいですが、終了するためにはスタートしたお寺に戻らなければなりません。JETの経験もこれと同じく、参加者たちはそれぞれの思いで時間を過ごしています。終わった後は出発地点に戻ることになりますが、同じ人間ではあっても、もはや以前の自分ではありません。

「どうして日本に来たの？」私たちJET参加者がいつも浴びる質問です。「教えるため」というのは当然ではありますが、個人的な興味や目標、将来のキャリア構築を見据えてのものであることが多いのです。私たちの多くは、目を見開いてやる気に満ち、自分たちにできる沢山のことを証明したくて、JET参加者としての第一歩を踏み出しました。でもいざ始めてみると、この旅では、与えたものよりも得たものの方が多いことに気付かさ



愛媛に来た当初、日本人の友達と夏の花火を鑑賞。"waaa suuugoi!"

れました。

ふと「これまでに私は何を学んだのだろうか」と考えると、あまりに多すぎてどこから話しているのかわかりませんが、「日本語がわからない外国人」が直面した最大の試練である「言葉によるコミュニケーション」からお話したいと思います。

私は、文化遺産とその保存、異文化理解に強い興味を持っています。だからこそ、四国巡礼は、私にとって人々を変え得る無形遺産であり、特別な存在です。でも今、私は、ここに影響を与えるのは、何も大それた「巡礼」だけではないと思うようになりました。教え子の中学生の口癖である「シンプル・イズ・ベスト」を引用したいです。

外国語によるコミュニケーションが難しく、混乱したり怯えたりしているときに最も簡単で効果が大きいのは、「ノン・バーバル（言葉によらない）コミュニケーション」です。酒場での地元の喉自慢の歌を聴いたり、友達の家でみんなで料理を作ったり、一日の終わりに誰かが机の上にそっと置いてくれた折り紙を見つけたり。芸術、音楽、お祭り、言葉のいらぬ習慣は、友情を深め理解を深めるための礎を築いてくれるものです。

日本に来てすぐ、生徒たちとの関係を築こうとして、学校の美術部に入って、一緒に絵を描いたりスケッチをしたり、面白い作品を見て笑ったりしている間に共通のバックグラウンドを持つことができました。周囲の日本人とじっくり話していないと感じても、一緒に音楽を聞いたりすると普段は窺い知れない素顔に触れることができ、地元で溶け込もうと、女性同士での紅茶のパーティーに行けば、楽しみを分かち合えて元気が出てくるというものです。

JET参加者として最も忘れられない瞬間は、東日本大震災の僅か2週間後に両親が訪ねてきたことです。両親は日本にやってくるまでは緊張状態が続き、私がまだ日本にいることを当然のこととはいえ心配していました。到着後に様々な素晴らしい歓迎を受けましたが、その中でも特別な体験をご披露したいと思います。

地元の英会話教室の生徒とのパーティーで、両親の名前を漢字で、本人の目の前で、即興で、毛



竹の小道を歩くと、町には大きなサプライズが多いと気がきました。



学校からの帰り道に出会った巡礼者。この日に出会った3人目です！

筆で書いてくれた女性がいました。母は感動のあまり泣いてしまうのではないかとと思われるほどでした。彼らは書道を披露してくれましたが、同時に日本文化の温かさと、それまではあまり気付かなかった心の平静さについても、併せて伝えてくれました。

この体験を通して、異文化交流と文化遺産に関するキャリアを構築していきたいと決心しました。お遍路さんと同様、私たちJET参加者の旅も困難で多くの障害に出会うものですが、今では、冒険をする旅人は、自分ができることを見せびらかす前に、まずはその「旅」からどんな事が学べるかを考えるべきだと思っています。

愛媛県今治市教育委員会の2年目のALTとして、国際交流祭りや運動会への参加。東日本大震災への募金活動などを行い、愛媛大学でのボランティア活動では英国で政治交流をしている日本の学生や、愛媛と英国の文化交流、またはインドと日本の文化交流の役に立つようがんば



Hannah Eastham

っています。JETプログラムを終えた後は、大学院で考古学・文化遺産学を勉強したいと思っています。また、日本に戻ってきて、きちんと生徒として日本語を勉強したいとも思っています。将来の夢は、文化・自然遺産保護団体で働き、文化・自然遺産を通じた国際交流をすることです。

# Mind...wandering...

Hannah Eastham



Japan is a unique place. There is an island however that claims a particular cultural and historic uniqueness. Off the beaten track, far from the sensory chaos of Tokyo, lies Shikoku, the island of The 88 Temple Pilgrimage.

In the days of old, this arduous 1200km trail inspired by the legendary Buddhist monk, Kobo Daishi, was emulated on foot by followers from all walks of life. These days many of the traditions of the pilgrimage remain, but they have like many age old practices not completely escaped the 21st century.

I live in Ehime, which numbers the most temples on this tour, and I cycle to school every day. On my journey I often find myself battling morning fatigue alongside white clad pilgrims, who can be seen marching, cycling, flocking to bus tours, towing carts. By whatever means they can they are determined to complete this quest. It's this type of experience, progressing from one goal to the next that I often liken to my time on the JET Programme.

The 88 Temple Pilgrimage is still understated in terms of global recognition. It can seem as mysterious and enigmatic to travelers as Japan may seem at times to a foreigner – but it is a pilgrimage that opens itself up to incredible variety: pensioners, Buddhist monks, couples, young hippies, families and more, all taking part for many different reasons. Now, I am not going to exhaust this parallel too much and claim the JET Programme to be some sort of analogous Shikoku pilgrimage, but JETs of many backgrounds come to Japan to live, travel and make a journey for many different reasons.

The Shikoku pilgrimage is unusual in that it has no set route; you can approach it in whatever sequence of temples you like but to complete it you must arrive back at the place you started. No one JET experience is the same and people fulfill their time in a variety of ways. When we finish, we return to the place we started, fundamentally the same person, but invariably changed in some way.

“Why did you come here???” is a question we JETs routinely answer. In addition to the obvious response (i.e., teaching) we are often motivated by other personal interests, goals or career aspirations. Many of us start our trip, bright eyed and full of enthusiasm, wanting to prove what we have to offer. After setting out however I discovered that you begin to learn from the journey as much, if not more, than you give to it.

What am I learning so far? Honestly, there are so many things I don't know where to begin!

So I want to speak about something I have learned that has been very important for me in overcoming the biggest challenge I face here as a non Japanese speaker: verbal communication.

For me, cultural heritage, conservation and cross cultural understanding are my passions. The Shikoku pilgrimage therefore became a particular area of interest for me as an example of the power of intangible heritage to change people. However, I realize now it is not always something of epic “pilgrim” proportions that is necessarily required to influence minds. I quote my *chugaku-sei* (junior high school students), who are keen on the phrase “simple is best!”

When foreign language communication can be difficult, confusing and intimidating, it is non verbal forms of even the simplest kind that work best. A performance of a local singer in a bar, cooking with friends in a family home, the origami propped up on your desk at the end of a school day – art, music, festivals, customs without words, can form the base for and effect bonds of friendship and understanding.

Struggling to relate to my students at first, such things as joining the school art club, painting, sketching together and laughing at our funny creations have established a common ground. When feeling disconnected from Japanese peers, times spent listening to music performances together have revealed personalities and feelings in individuals that I otherwise would not perceive. Wanting to feel a part of the community, an English tea party with the ladies in my town lifted my spirits through our shared enjoyment.

And one of the most memorable moments will always be the time my parents visited Japan only two weeks after the tragic Tohoku disaster. In the run up to their trip tensions were high! They had understandably worried no end about me living here. After their arrival they were welcomed in many wonderful ways, but one experience stands out for me in particular.

At a party of eikaiwa students in my town, a local lady produced an impromptu piece of calligraphy to transform their names into kanji before their eyes. Honestly – I thought my mum was going to cry she was so moved! They took this art away with them, and they also took away very warm feelings of Japanese culture and a new found peace of mind.

This is just one of the learning experiences that helped me to see where I would like my travels to take me – working in a career for international exchange and cultural heritage. Like a pilgrimage, the journey we take is often difficult and we encounter many struggles. But, I know now that if I go out looking for adventure, I should look at what I can learn from the road first and then show it what I can do!

英語